



APR 2021

4月號

TOP 10

Performing Arts

2021

QS

WORLD
UNIVERSITY
RANKINGS

BY SUBJECT

1st in Asia

亞洲第一



Professor Stephen Chow 周振基教授
Academy Council Chairman
香港演藝學院校董會主席

Arts Promotion is a Long and Arduous Journey

推廣藝術之路任重道遠



Arts Promotion is a Long and Arduous Journey 推廣藝術之路 任重道遠

Commerce and art may seem like two unrelated fields but a delicate balance exists between the two. Professor Stephen Chow Chun-kay, Academy Council Chairman since 2016, is a shining example of how business and art can engage in a relationship of mutual enrichment. A successful entrepreneur with a passion for Cantonese opera, Professor Chow has this to share: "Art can expand perspectives and act as a lubricant in a conflictual society, enabling people to approach problems with more vision and heart." Professor Chow has stepped back from the family business in recent years, having passed the baton to his son Felix. He now devotes himself to charity and community services, as he guides the Academy towards a new milestone.

商業和藝術，看似不相干，卻存在微妙的平衡點。自2016年起擔任香港演藝學院校董會主席的周振基教授，以身詮釋營商與藝術的接軌，以至共融共生。周教授既是成功的企業家，亦是醉心粵劇的藝術愛好者，對於藝術教育的社會功能自有一番獨特見解：「藝術可以開闊視野，也是社會矛盾的潤滑劑，能讓人以更廣闊的眼界及胸襟去處理問題。」周教授近年退下商場火線，把家族生意交由兒子周博軒打理，自己則積極參與社會公益事務，帶領演藝學院邁向新里程。

As always, when asked about his path to success, Professor Chow says he has been "lucky". Coming from a modest background, Professor Chow is a man of strong willpower who ceaselessly looks for self-improvement. After graduating from secondary school, he went to the United States to undertake undergraduate and master studies at Golden Gate University in San Francisco. Upon his return to Hong Kong, he worked hard to gain experience and save money, which led to his founding of an electronic technology company. Meanwhile, he furthered his studies at the University of Hong Kong, eventually obtaining a Doctorate in Economics and Business Administration.

Underneath Professor Chow's academic credentials and business prowess is a burning passion for Cantonese opera. He is a disciple of late master Dr Lam Kar-sing, whose philosophy and way of life have had a profound influence on him and have given him the determination to promote the development of art and culture.

Linking up Six Academic Areas

Professor Chow describes his appointment as the Academy Council Chairman a few years ago as a serious and weighty responsibility. As one of Asia's financial hubs, Hong Kong values efficiency and economic results, often at the expense of arts development. His hope is

每談及成功之路，周教授總是謙稱自己幸運，雖然童年時家境清貧，但仍自強不息，不斷求進，中學畢業後赴美國金門大學半工讀完成學士及碩士學位，回港後努力工作，累積經驗和資金後，創立電子科技公司，並於香港大學進修，取得經濟及工商管理博士學位。

長袖善舞背後，周教授是粵劇藝術愛好者，更是已故粵劇大師林家聲博士的入室弟子。師父的藝術修養、



The cheque presentation ceremony for the donation to the Academy by the late Dr Lam Kar-sing through his Foundation in 2013.

林家聲博士於2013年透過其基金會捐款予學院的支票贈送儀式。



At the 2017 Honorary Awards Ceremony.
2017年榮譽博士暨榮譽院士頒授典禮。



▲ With students and faculty members.
與師生合照。

that the Academy can continue to nurture performing artists and give more soul to the city and the region.

The Academy has six main academic areas – Chinese opera, dance, drama, film and television, music, as well as theatre and entertainment arts. Professor Chow hopes to strengthen collaboration among them and create synergy. Recently, several of the schools have been working together on a documentary about Dr Lam's school of art. As the master's disciple, Professor Chow was invited to take part and share his views. This interdisciplinary production not only documents the essence of Dr Lam's school of art, but also serves as teaching material for the School of Chinese Opera. Professor Chow is of the view that the work of cultivating the arts should proceed on all fronts, and balance should be maintained in the development of the six schools.

Professor Chow may look stern but he is a humorous man who mingles well with the students. "I was a student union president in my student days. I want to communicate with the students and try to see things from their point of view. I look forward to having honest communication." He advises the younger generation to pursue their dreams, to stay curious and adventurous, and bring ideals to fruition through the "four mores": More research, more practice, more performance, more innovation. Opportunities come to those who are prepared. If one has clear goals, and works towards them with full commitment, there is a good chance of succeeding.



▲ ▼ Being introduced to students' work at the annual Open Day.
於年度開放日欣賞學生的作品。



人生哲學、待人接物的態度，對周教授影響深遠，同時令他確立推廣藝術文化發展的決心。

連結六大學科

數年前獲委任為香港演藝學校董會主席，周教授形容為任重道遠。香港作為亞洲金融中心，地區發展講求經濟效益，藝術發展難免被忽略，他希望以演藝學院為平台，培育更多表演藝術人才，為城市及整個地區賦予靈魂。

演藝學院有六大學科：戲曲、舞蹈、戲劇、電影電視、音樂，和舞台及製作藝術，周教授希望加強學院之間的相互合作，發揮協同效應。最近多間學院正在聯合製作一齣紀錄片，主題是關於師父林家聲博士的林派藝術，周教授作為入室弟子，亦獲邀參與其中，並給予意見。今次跨學科的制作不僅完整記錄林派藝術的精髓，同時亦會成為戲曲學院的教材。周教授認為藝



Visiting the Graduate Exhibition in 2019. Standing on his left is Academy Director Professor Gillian Choa.

參觀2019年的舞台及製作藝術畢業展。最右為演藝學校長蔡敏志教授。

Creating Fertile Soil

Seedlings need fertile soil to flourish. Decades of being in business have sharpened Professor Chow's ability to make correct assessments of the times and the situation. Under his leadership, the Academy has not only raised a record amount of funds, it has also set up funds specifically for the Academy's sustainable development. Professor Chow conveys the Academy's teaching needs to the government and campaigns for more financial assistance. In last year's Policy Address, the construction of new teaching facilities and a student hostel at the Academy was mentioned. He welcomes the support and would be delighted to see it materialise. "The objective is to build a creative hub that provides students with an environment conducive to learning that enables more creative and social interaction across different art forms, enriching students' personal development and learning experience." Professor Chow has proposed to the government to include the Academy in the Matching Grant Scheme, thus being treated on an equal footing with the other eight tertiary institutions. In the long run, he would like to see a culture of donating to higher education and more educational resources in place.

Since the outbreak of COVID-19 last year, Professor Chow and the Academy management have been concerned about the pandemic's financial impact on students'

術的培育工作應全方位進行，六大學科將平衡發展。

周教授外表嚴肅，實質風趣幽默，在校內可與學生打成一片，毫無隔膜。「我在學生時代也做過學生會會長，因此希望與學生保持良好溝通，盡量了解學生的想法，大家坦誠對話。」他寄語年輕的藝術工作者要積極追夢，時刻保持好奇和探索的心，藉着「四多」（多研究、多練習、多演出、多創新）去實踐理想。機會是留給有準備的人，只要定下目標，朝着目標努力堅持，一定會成功。

創造優質土壤

育苗需要優質土壤，縱橫商界多年的周教授善於審時度勢，近年演藝學院在其領導下，不但籌得破紀錄的款項，並設立學院捐贈基金，為學院的持續發展提供穩固的基礎。周教授一直積極向政府表達學院的教學需求，亦致力爭取更多的資助。對於去年《施政報告》提及支持學院興建新的教學設施及學生宿舍，他表示十分欣喜，多年願望終於成真：「目標是建立一個新的樞紐，為學生提供有利學習的環境，透過不同的藝術形式，建構更多創意和社交互動，豐富學生的個人發展與學習經驗。」他早已向政府提出將演藝學院納入配對補助金計劃，與其他政府資助大學看齊，推動社會捐助大專院校文化，開拓教育經費來源。

去年疫症爆發，周教授及學院管理層關注到不少學生



The Academy opened its 9-storey new annex in late 2018 to provide specialised teaching facilities for faculty members and students. The Honourable Mrs Carrie Lam, the Chief Executive of the HKSAR Government, officiated at the opening ceremony.

樓高九層的校園新翼在2018年底正式啟用，設有專門的教學設施供師生使用。在開幕典禮當天，香港特別行政區行政長官林鄭月娥女士親臨主禮。



Professor Chow initiated the founding of the Association of Past and Present Council Members of the Academy in 2017.

2017年周教授牽頭成立演藝學院歷屆校董協會。

families. To this end, they proposed the 2020/21 COVID-19 Student Support Bursary and the HKAPA Scholarships 2020/21 to provide timely relief to local students experiencing financial hardship and to keep an eye on their future needs.

As early as 2017, Professor Chow initiated the founding of the Association of Past and Present Council Members of the Academy to strengthen the Academy's links with past and present council members. The association has had meetings with the Academy, discussing the latter's latest developments and future plans, and enabling all members to keep abreast of Academy updates, so that they can proactively share their views and give their support.

Lighting the Flame

Since his appointment, Professor Chow has brought the Academy many "firsts". One of these is the Academy Festival, an annual event that debuted in 2017. The Festival programme features performances and activities across the six schools, including musicals, operas, dance, drama, Cantonese opera, concerts, film screenings and exhibitions, some of which can be enjoyed free-of-charge. The Festival programme showcases students' talents while enriching cultural life in the city. The Festival attracts about 10,000 participants annually. Professor Chow observes, "The Academy has a

的家庭受到影響，建議成立「2020/21 COVID-19 演藝學生援助金」及「2020/21 演藝學院獎學金」，向疫情下面臨財政困難的本地學生提供經濟援助，幫助學生們渡過難關，亦積極留意學生的需要，希望盡量給予支援。

早於2017年，為了加強演藝學院與歷屆校董會的聯繫，周教授牽頭成立演藝學院歷屆校董協會，至今舉行多次聚會，席間分享演藝學院最新的發展和未來規劃，讓前校董們更了解學院的動向，積極給予意見及支持。

燃亮藝術火苗

上任以來，周教授為演藝學院帶來多個第一次，其中之一，是舉辦演藝學院節（演藝節）。現已成為學院年度盛事的演藝節於2017年首辦，節目結合六間學院精彩創新的表演藝術活動，包括戲曲、舞蹈、戲劇、音樂會、電影放映會、舞台設計及服裝展覽，部分節目開放予公眾免費觀賞，既讓學生展示才華，亦豐富了本地的文化生活，歷屆演藝節每年均吸引約一萬名市民參與。周教授認為：「演藝學院肩負雙重使命，除了是一所培育表演藝術工作者的高等學府外，亦負起在本地及區內推動文化藝術發展的責任，我們希望

dual mission. Besides being an institute of higher learning that nurtures performing artists, it promotes the development of art and culture in Hong Kong and the region. We hope to further popularise performing arts and let the public experience their diverse charisma alongside students and teachers of the Academy."

The Academy was founded 37 years ago. Over the decades, the flames lit by visionaries and idealists have not only illuminated Hong Kong; they have enabled the institute to win recognition worldwide. In the latest QS World University Rankings, the Academy ranked first among performing arts institutes in Asia for the third year in a row, and made the top 10 worldwide for the second time. Professor Chow believes this is the result of the hard work of the Council members, the Director, teachers, students, alumni and staff.

Confucius says in *The Analects of Confucius – Tai Bo*, "A scholar's ambition must be high and steadfast because his responsibility is heavy and the journey is long. He takes upon himself to be kind. Isn't that a weighty responsibility? And he has to bear it till the end. Isn't the journey long?" A mission means lifelong persistence, and Professor Chow's ambition is high. "I hope the Academy will continue to scale new heights and provide ideal growing and learning environments for students, so their talents can shine. ㊦

進一步普及表演藝術，讓廣大市民與學院師生一起感受表演藝術的多元魅力。」

演藝學院成立37年，有心人播下的藝術火苗不但在香港發光發熱，同時亦獲得世界認同。在周教授領導下，學院的世界排名更見突出，根據2021年公布的QS世界大學排名，演藝學院於表演藝術類別連續第三年位列亞洲第一，並再度躋身全球十大。周教授認為這是學院校董會成員、校長、全體師生、校友及員工共同努力的成果。

《論語·泰伯》謂：「士不可以不弘毅，任重而道遠。仁以為己任，不亦重乎？死而後已，不亦遠乎？」傳承使命是畢生的堅持，周教授不失壯心：「我希望演藝學院不斷提升，為學生提供最佳的成長空間，能夠發揮所長。」 ㊦



Professor Chow performing *Yuli Soul* in Dr Lam Kar-sing's vocal style
周教授以林派唱腔演繹《玉梨魂》

HKAPA VIRTUAL OPEN DAY

2021 演藝學院 網上開放日

9. MAY (SUN 星期日) 10 am

Highlights of the Day 精彩節目預告

- Alumni Sharing Webinar – The Trend of Online Streaming of Performing Arts 網上座談會 校友會圍一圍 2.0 演藝串流趨勢
- Cross-disciplinary Project: Wong Chi-yung's *A HEAVEN IN A WILD FLOWER* Experimental Installation with Dance Performance 跨學科合作項目：王志勇《一花一天堂》體驗裝置和舞蹈表演



Wanchai main campus 灣仔本部校園

Concerto Feast 《協奏曲盛宴》

Drama class reveal 戲劇課堂片段展示

Chinese opera performance – *Gongs and Drums* 粵劇演出——《鑼鼓響》

Students working behind the scenes on Academy productions 舞台及製作藝術學院學生的後台製作片段

Screening of students' works 電影電視學院學生作品放映

Béthanie Landmark Heritage Campus 伯大尼古蹟校園



Self-guided audio tour 語音導覽

The Academy's annual Open Day will be held online for the first time on Sunday 9 May this year. Members of the public are cordially invited to explore the Wanchai main campus and Béthanie Landmark Heritage Campus via virtual tours! The programme of the day has been uploaded on the event website and the Academy website.

Apart from exploring the two campuses, visitors can also check out free concerts, dance and Chinese opera performances, drama class reveals, short film screenings, and students and alumni's sharing sessions online.

Backstage activities, including a props workshop, a scenic art workshop, a scenic construction workshop, a costume teaching lab and an integrated Media Studio, as well as the Academy Libraries, which are usually off limits to the public, will be opened for "visits", in addition to videos with behind-the-scenes stories. Another highlight of the programme is the self-guided audio tour of the Béthanie Landmark Heritage

Campus, where participants can learn about its history while "visiting" this magnificent declared monument.

演藝學院的年度開放日將於5月9日（星期日）首度於網上舉行。大家可「網上參觀」灣仔本部校園和伯大尼古蹟校園。當天的節目表已上載到活動網站及演藝學院網站。

大家除可隨意探索校園外，還可免費欣賞音樂會、舞蹈製作、粵劇演出、戲劇課堂片段展示、放映會和學生與校友的分享環節；而平日不會對外開放的「後台禁地」包括道具製作間、繪景間、佈景製作間、服裝教學間和媒體創作劇場等，以及圖書館也會開放予公眾「參觀」，更附有製作短片讓大家了解製作背後的點滴。是次網上開放日的另一重點活動為伯大尼古蹟校園語音導覽，將為大家娓娓道出這法定建築內的歷史故事。



Register NOW 請即登記！

The first 50 registrants will receive a special edition of the Academy souvenir. Let's immerse ourselves in the fascinating online world of performing arts on the day!

首50名登記者將獲得特別版演藝學院紀念品。誠邀大家參加，一同沉醉於網上的表演藝術世界！

TOP 10
Performing Arts

2021

QS WORLD UNIVERSITY RANKINGS
BY SUBJECT

Ranks 1st in Asia, 10th in the World in QS
QS 排名位列亞洲第一、全球第十

The Academy remains 1st in Asia for the third consecutive year and is ranked 10th in the world in the latest QS World University Rankings' Performing Arts category.

The Academy is pleased to see the outcome as a recognition of its achievements. As higher education institutions and the performing arts industry grapple with challenges during the pandemic, the Academy's continued efforts to adapt to new modes of teaching and practice-based performances in the past year have made promising progress and achieved desirable outcomes. Meanwhile, the Academy has been actively incorporating arts technology in the review of its programmes to align with the major trend of integrating such technologies within the performing arts.

Professor Stephen Chow, Council Chairman, and Professor Gillian Choa, Director of the Academy, thank members of the Academy community including Council members, academic and administrative staff, alumni and students, as well as the Home Affairs Bureau and other major stakeholders for their staunch support of the Academy. Dedicated to its educational and cultural missions, the Academy continues to strive for excellence in nurturing performing artists and maintains its strong commitment to further strengthening cultural developments both locally and regionally.

香港演藝學院在上月公布的QS世界大學學科排名表演藝術類別，連續三年榮膺亞洲第一，並排列全球第十位。

學院認為排名結果肯定了師生的共同努力。在去年全球受疫情影響下，教學與表演藝術模式均面對不少挑戰，學院過去一年努力在教學和實踐演出上靈活應對，並取得理想成績。同時，學院一直以來積極在課程上結合科技與表演藝術，以促進藝術科技發展的大趨勢。

校董會主席周振基教授和校長蔡敏志教授藉此感謝演藝學院全人，包括校董會成員、全體教職員與行政人員、校友、學生、民政事務局，以及各持分者對學院的支持。學院將繼續肩負其表演藝術教育及推動文化的使命，致力培育新一代表演藝術家，並啟發學生成為具國際視野的表演藝術人才，為本地及區內的文化發展作出貢獻。

Committed to Social
Responsibility

致力肩負社會責任



The Academy is awarded the 10 Years Plus "Caring Organisation Logo" by The Hong Kong Council of Social Service for its commitment to serving the community, caring for its staff and looking after the environment over the past 14 years. This year, the Academy was nominated by Arts with the Disabled Association Hong Kong. The Academy looks forward to more meaningful collaborations with social service partners and to building a more cohesive society together. 🏆

演藝學院很榮幸今年連續第14年獲香港社會服務聯會頒發「同心展關懷」標誌，更喜獲香港展能藝術會提名。學院將繼續秉持關懷社群、關心員工及愛護環境的信念，並希望未來能與各界開展更多有意義的合作項目，攜手建設共融社會。 🏆

Opera Scenes

Website Launch

歌劇速遞

Sponsored by 贊助：
亞洲保險
ASIA INSURANCE

To cultivate music appreciation and broaden operatic knowledge among young people, the Academy has rolled out a series of Opera Scenes school tours since 2018 with the sponsorship of Asia Insurance Company Limited. During the tours, students of the Department of Vocal Studies of the Academy's School of Music perform semi-staged, costumed excerpts from famous operas, providing secondary school students with a better understanding of opera. Guided talks are also given in which students can interact with the cast, allowing students to immerse themselves in enjoying the operatic arts.

To further promote opera education in the community, the Student Recruitment and Community Engagement Office has created an Opera Scenes website to give an overview of the upcoming opera performance schedule of the Department of Vocal Studies, with provision for secondary schools to enrol online, as well as historical background on the opera and its composer. Visitors can also learn more about the talented Academy student performers on the website.

為了培養年輕人對音樂的欣賞能力和引起他們對歌劇的興趣，香港演藝學院自2018年起，承蒙亞洲保險有限公司贊助，舉辦「歌劇速遞」學校巡演。音樂學院聲樂系同學以半舞台式，在各中學表演歌劇選段，以增加中學生對歌劇的認識。巡演亦設有導賞環節，同學可以和演員互動交流，讓他們更容易明白歌劇表演藝術。

為了進一步把歌劇藝術教育推廣至社區，演藝學院學生招募拓展處特別設計了「歌劇速遞」網站。透過這網站，各中學不但可報名參加「歌劇速遞」活動，更可深入了解演出的劇目、作者及歌劇創作背景；聲樂系同學更會在網站上一亮相。

For the upcoming school tours in May, excerpts from *Idomeneo*, an Italian language opera seria by Wolfgang Amadeus Mozart, will be presented. Please visit the Opera Scenes website www.hkapaoperascenes.net for more details.

今年5月的「歌劇速遞」將演出莫扎特的《伊多美尼奧》選段。想了解更多關於歌劇及學校巡演的資訊，請瀏覽「歌劇速遞」網站 www.hkapaoperascenes.net。



Please Scan 歡迎瀏覽 >>

Innovation in Performing Arts Education - Life Planning Forum

For Secondary School Principals and Teachers

20.4.2021 (Tue)

3pm - 4:30pm

Language: English and Cantonese



Ranked 1st in Asia



<< Free Registration



Professor Gillian CHOA
Director
The Hong Kong Academy
for Performing Arts

A devoted educator with a career in a variety of artistic pursuits spanning Hong Kong, Asia, UK and the USA



Professor Martin LAU
Dean, School of
Chinese Opera

Developing the
21st Century
Chinese Opera
Performing Artist



Professor Anna CY CHAN
Dean, School of
Dance

Taking a Chance
on Dance



Ms Estella WONG
Associate Dean,
School of Drama

Embracing Future
Theatre-makers



Professor Geoffrey STITT
Dean, School of
Film and Television

Screen Production
in the 21st Century



Professor Sharon CHOA
Dean, School of
Music

The Musician
Artist as
Entrepreneur

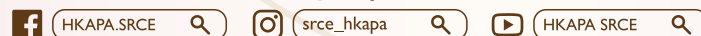


Mr Ben SUMNER
Dean, School of
Theatre and
Entertainment Arts

Making Theatre
Happen

Student Recruitment and Community Engagement Office

Tel: 2584 8950 Email: srcce@hkapa.edu



Junior Music Programme

青少年音樂課程

2021 > 2022



Apply Now

4 APRIL DIARY 月節目表

● DRAMA 戲劇 ● MUSIC 音樂

- | | |
|---|--|
| <p>1 THU 8PM AU
Academy Drama: <i>I Am a Moon</i> by Zhu Yi*
演藝戲劇:《我是月亮》—— 朱宜 *
\$95, \$80(M), \$50(B) ● ④</p> <p>2 FRI 8PM AU
Academy Drama: <i>Attempts on Her Life</i> by Martin Crimp*
演藝戲劇:《殺死她十七次》—— 馬丁·昆普 *
\$95, \$80(M), \$50(B) ● ④</p> <p>3 SAT 1PM AU
Academy Drama: <i>Attempts on Her Life</i> by Martin Crimp*
演藝戲劇:《殺死她十七次》—— 馬丁·昆普 *
\$95, \$80(M), \$50(B) ● ④</p> <p>3 SAT 4PM AU
Academy Drama: <i>Der goldene Drache</i> by Roland Schimmelpfennig*
演藝戲劇:《金龍》—— 羅蘭·希梅芬尼 *
\$95, \$80(M), \$50(B) ● ④</p> | <p>3 SAT 8PM AU
Academy Drama: <i>I Am a Moon</i> by Zhu Yi*
演藝戲劇:《我是月亮》—— 朱宜 *
\$95, \$80(M), \$50(B) ● ④</p> <p>9 FRI 2PM AR
Academy Piano Masterclass by Wong Chiyan
演藝鋼琴大師班—王致仁
Free event 免費節目 (#) ● ④</p> <p>9 FRI 7PM AR
Academy Composition Concert
演藝作曲系音樂會
Free event 免費節目 (#) ● ④</p> <p>12 MON 6:30PM AR
2138 Fellowship Concert
《友誼巴赫》
Harpichord: David Chung
Cello: Ray Wang
古鍵琴:鍾裕森
大提琴:王磊
Free event 免費節目 (#) ● ④</p> |
|---|--|

● DRAMA 戲劇
● MUSIC 音樂

14 WED | 6:30PM | AH
Academy Zheng Concert
演藝古箏音樂會
Free event 免費節目 (#) ● (A)

14 WED | 7PM | HKJCA
Academy Multimedia and Chamber
Composition Concert
演藝多媒體及室樂作品音樂會
Free event 免費節目 (#) ● (A)

16 FRI | 6:30PM | AR
Academy Piano Concert
演藝鋼琴音樂會
Free event 免費節目 (#) ● (A)

20 TUE | 6:30PM | AR
Academy Composition Concert
演藝作曲系音樂會
Free event 免費節目 (#) ● (A)

23 FRI | 6:30PM | AR
Academy Piano Concert
演藝鋼琴音樂會
Free event 免費節目 (#) ● (A)

30 FRI | 6:30PM | AR
Academy Piano Concert
演藝鋼琴音樂會
Free event 免費節目 (#) ● (A)

30 FRI | 7PM | HKJCA
Academy Multimedia and Chamber
Composition Concert
演藝多媒體及室樂作品音樂會
Free event 免費節目 (#) ● (A)

30 FRI | 8PM | AL
Murder in San José
《聖荷西謀殺案》
達摩工作室主辦
Presented by Dharma Workshop Ltd
\$880, \$680, \$480, \$280, \$480(W) ●

VENUE 場地

AH	Academy Concert Hall 演藝學院音樂廳	(B)	Full-time students, senior citizens over 65 or people with disabilities 全日制學生、65歲或以上觀眾或殘疾人士
AL	Academy Lyric Theatre 演藝學院歌劇院	(M)	Members of SAPA and Academy Alumni Association 演藝友誼社及演藝校友會會員
AR	Academy Recital Hall 演藝學院演奏廳	(W)	People with wheelchair 輪椅人士
AU	Academy Studio Theatre 演藝學院實驗劇場	(#)	The Academy free event; tickets are released half an hour before the start of the performance at the Academy Box Office on a first-come, first-served basis 演藝免費節目，入場券可於演出前半小時在演藝票房索取，先到先得
HKJCA	The Hong Kong Jockey Club Amphitheatre 香港賽馬會演藝劇院		
(A)	The Hong Kong Academy for Performing Arts event 香港演藝學院節目		
*	The Unthinkable Drama Festival 想不到戲劇節		

Cancellation of Academy Festival 2021

今屆香港演藝學院節已告取消

In view of the public health situation, the Academy has decided to cancel this year's Academy Festival. Thank you for your understanding and support.

鑑於疫情，香港演藝學院經多方評估後，宣布取消今屆香港演藝學院節。學院感謝大家的諒解和支持。

NOTICE TO AUDIENCE

觀眾須知

In order to comply with the requirements stipulated in the Prevention and Control of Disease (Requirements and Directions) (Business and Premises) Regulation (Cap. 599F), when entering performance venues of the Academy, you are required to scan the "LeaveHomeSafe" QR code or register your name, contact number and the date and time of the visit before being allowed to enter for necessary contact tracing if a confirmed case is found. Audiences are advised to arrive venues earlier.

為符合《預防及控制疾病(規定及指示)(業務及處所)規例》(第599F章)的規定，觀眾進入演藝學院表演場地前必須掃描「安心出行」二維碼，或登記個人聯絡資料，以便須要時進行確診個案接觸者追蹤。觀眾敬請預早到達場地。

REMARKS 備註

The programme information is correct at the time of going to press but the organiser reserves the right to change programme information or schedule should unavoidable circumstances dictate. Please refer to the latest announcements on the Academy website as final. For further details, please contact the Academy Box Office on 2584 8514 or email vp@hkapa.edu. 在本刊付印後，如遇特殊情況，主辦機構有權更改節目資料及時間表，一切以演藝學院網頁之最新公佈為準。有關詳情亦可致電 2584 8514 或電郵 vp@hkapa.edu 向演藝學院票房查詢。



Check the most up-to-date diary online
於網上查閱最新節目表
www.hkapa.edu/event/upcoming

Facilities for people with disabilities are available at the Academy by prior arrangement at the time of ticket booking. Please contact our Venue Performance Unit on 2584 8633 or email vp@hkapa.edu for further details. 演藝學院設有各項殘疾人士專用設施，請在訂票時提出，以便有關方面作特別安排。詳情請致電 2584 8633 或電郵 vp@hkapa.edu 與表演場地管理部查詢。

TICKETING
快 遞 票

31 288 288 www.hkticketing.com

BOX OFFICES

The Hong Kong Academy for Performing Arts – Wanchai
The Academy's Béthanie Landmark Heritage Campus – Pokfulam
Asia World Expo – Lantau Island
K11 Select – Tsimshatsui
D · Park – Tsuen Wan
Hong Kong Convention & Exhibition Centre – Wanchai
Hong Kong International Trade & Exhibition Centre – Kowloon Bay
Tom Lee Music Limited – Tsimshatsui, Wanchai, Shatin

CUSTOMER SERVICE FEE

Ticket purchased over the counter: HK\$8/ticket
Online Booking and ticket purchase hotline: HK\$15/ticket

GROUP BOOKING DISCOUNT

A 10% discount is offered to group bookings of 10 or more tickets for the same Academy programme in one transaction, only available at the Academy Box Office. Group Booking Discount cannot be used in conjunction with other Academy ticket discounts. The Academy reserves the right to amend these terms without prior notice.

BÉTHANIE MUSEUM

The Museum and guided tours of the building are open to the public. Advance bookings are available at Hong Kong Ticketing outlets.

售票處

香港演藝學院 — 灣仔
演藝學院伯大尼古蹟校園 — 薄扶林
亞洲國際博覽館 — 大嶼山
K11 Select — 尖沙咀
D · Park 愉景新城 — 荃灣
香港會議展覽中心 — 灣仔
國際展覽中心 — 九龍灣
通利琴行 — 尖沙咀、灣仔、沙田

顧客服務費

各售票處：每張港幣八元正
網上訂票及購票熱線：每張港幣十五元正

集體訂票優惠

集體訂購由演藝學院主辦的各項同場節目門票達十張或以上，可獲九折優惠。此優惠只適用於演藝學院票房，同時不能與演藝學院其他優惠一同使用。演藝學院保留修改優惠細則的權利，而毋須另行通知。

伯大尼博物館

歡迎於快遞票售票網預約伯大尼導賞團及訂購博物館門票。

If you wish to receive the Academy's information in electronic format, please register at this link.

閣下如欲以電子方式收取演藝學院資訊，歡迎到此網址登記。

eNews 電子快訊



www.hkapa.edu/subscription

The Hong Kong Academy
for
Performing Arts
香港演藝學院

Main Campus 本部
1 Gloucester Road, Wanchai, HK 香港灣仔告士打道一號
Béthanie Landmark Heritage Campus 伯大尼古蹟校園
139 Pokfulam Road, HK 香港薄扶林道 139 號
Tel 電話: 2584 8500 | Fax 傳真: 2802 4372
Email 電郵: communications@hkapa.edu
www.hkapa.edu



[f HKAPA.edu](https://www.facebook.com/HKAPA.edu) [ig hkapa_edu](https://www.instagram.com/hkapa_edu) [t HKAPA](https://www.twitter.com/HKAPA) [y HKAPA Official](https://www.youtube.com/HKAPAOfficial)

Academy News 演藝通訊
April 2021 四月

Edited and Published by 編輯及出版
Communications Office
The Hong Kong Academy for Performing Arts
香港演藝學院傳訊處

Printed with soy ink on recycled paper
採用環保大豆油墨及再造纸印刷

SUPPORT OUR FUTURE ARTISTS

支持我們未來的藝術家

The Hong Kong Academy for Performing Arts welcomes your support to our students who are future artists for Hong Kong and the region. Most of the funds received will be used as scholarships to enable highly talented and deserving students to pursue their studies in the performing arts. The funds will also support capital projects, overseas study tours and other student related activities. Please act now!

香港演藝學院需要您對我們學生的支持，為培育香港及亞太區未來藝術家出一分力！演藝院所籌得的大部份善款將用以設立獎學金，讓才華橫溢的學生，可繼續在表演藝術方面深造。善款同時亦會用作改善設施，贊助學生海外學習及其他學術活動。請積極支持！

Donation Form 捐款表格

I would like to make a donation to support The Hong Kong Academy for Performing Arts.
我願意捐款支持香港演藝學院。

Donation Amount 捐款金額： _____

Donor Particulars 捐款人資料

Name of Individual or Organisation:

捐款人或機構名稱： _____

(Mr / Ms / Mrs / Dr / Prof)

(先生 / 女士 / 夫人 / 博士 / 教授)

Name of Contact Person (if different from above):

聯絡人姓名 (如與上述不同)： _____

Address 地址： _____

Tel 電話： _____

Email 電郵： _____

(Electronic donation receipt will be sent to this email address
將發送電子捐款收據至此電郵地址)

Signature 簽名： _____

Date 日期： _____

Remarks 備註

- A tax-deductible receipt will be issued for donation of HK\$100 or above.
- Donation of HK\$5,000 or above will be acknowledged in Academy website while donation of HK\$10,000 or above will also be acknowledged in Academy Annual Report.
- Please mail the completed form with crossed cheque to Development Office, The Hong Kong Academy for Performing Arts, 1 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong
- Please make your cheque payable to "The Hong Kong Academy for Performing Arts".
- 捐款港幣 100 元以上將獲發收據作扣稅用途。
- 捐款港幣 5,000 元以上，演藝學院將於網頁內鳴謝是項捐款；捐款港幣 10,000 元以上，演藝學院另將於年報作鳴謝。
- 請填妥表格連同劃線支票，寄回香港灣仔告士打道一號，香港演藝學院拓展處收。
- 支票抬頭請填寫「香港演藝學院」。

For enquiry, please contact Development Office on (852)2584 8729 or email at dev@hkapa.edu.

如有查詢，歡迎致電 (852)2584 8729 或電郵至 dev@hkapa.edu 與拓展處聯絡。

Personal Information Collection Statement 收集個人資料聲明

The Academy pledges to comply with the requirements of the Personal Data (Privacy) Ordinance by meeting internationally recognised standards of personal data privacy protection. In so doing, the Academy will ensure its staff complies with the strictest standards of security and confidentiality. Information collection from this donation form will adhere to the Personal Data (Privacy) Ordinance that states the purpose and use of the information collected. The Academy intends to use personal data for future correspondences, fund-raising appeals, promotional activities, conducting surveys, or other related promotional purposes.

香港演藝學院承諾遵守《個人資料(私隱)條例》，以符合保護個人資料私隱的國際規定。為此，演藝學院會確保員工遵守最嚴格的保安及保密標準。演藝學院將依據《個人資料(私隱)條例》，使用於表格內收集到的個人資料作日後聯絡、籌款、宣傳活動或收集意見等推廣用途。

Online Donation 網上捐款

Donation by credit card is available online at:
閣下可用信用卡到以下網址進行網上捐款：

www.hkapa.edu/giving

